



**URZĄD MIASTA TORUNIA**  
Biuro Miejskiego Konserwatora Zabytków  
87-100 Toruń, ul. Podmurna 2,2a  
tel. (56) 611 87 95; fax (56) 611 87 80  
e-mail: [bm kz@um.torun.pl](mailto:bm kz@um.torun.pl)

Toruń, dnia 06.10.2020 r.

BMKZ.271.2.2020

## BADANIE RYNKU

### w celu szacowania wartości zamówienia

Biuro Miejskiego Konserwatora Zabytków Urzędu Miasta Torunia w celu oszacowania wartości zamówienia zwraca się z prośbą o podanie ceny **wyprodukowania i emisji 9 spotów radiowych w rozgłośni o zasięgu ponadregionalnym**, promujących projekt „Toruńska Starówka – ochrona i konserwacja dziedzictwa kulturowego UNESCO – etap II” współfinansowany przez Unię Europejską ze środków Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego w ramach Programu Operacyjnego Infrastruktura i Środowisko na lata 2014–2020.

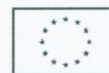
Wyprodukowane spoty radiowe będą emitowane w jednej rozgłośni radiowej o zasięgu ponadregionalnym (z wykluczeniem internetowych stacji radiowych), nadającej na podstawie koncesji wydanej przez Krajową Radę Radiofonii i Telewizji.

**Przez rozgłoszenie o zasięgu ponadregionalnym należy rozumieć taką, która swym zasięgiem obejmuje obszar województwa kujawsko – pomorskiego, w tym miasto Toruń oraz obszar jeszcze jednego innego województwa (choćby częściowo) - niezależnie od zasięgu wskazanego dla potrzeb koncesji.**

Zamawiający dopuszcza emisję spotów radiowych przez emitenta posiadającego wyodrębnione stacje lokalne, przy czym stacja lokalna dokonująca emisji spotów objętych zamówieniem musi obejmować obszar województwa kujawsko-pomorskiego, w tym miasto Toruń, oraz obszar jeszcze co najmniej jednego innego województwa (choćby częściowo).

### Wycenę należy przesłać lub złożyć:

- 1) na Formularzu szacowania (*Załącznik 1*) z podaniem ceny netto i brutto w złotych;
- 2) na adres Biuro Miejskiego Konserwatora Zabytków Urzędu Miasta Torunia, ul. Podmurna 2,2a, 87–100 Toruń, pok. nr 21 osobiście lub na adres e-mail (np. w formacie PDF): [bm kz@um.torun.pl](mailto:bm kz@um.torun.pl);
- 3) w terminie do dnia **13.10. 2020 r. do godz. 15.30.**



## 1. Cel zamówienia

Celem wyprodukowania i emisji spotów radiowych będzie promowanie oraz informowanie o przebiegu prac konserwatorskich realizowanych bądź już wykonanych w ramach projektu „Toruńska Starówka – ochrona i konserwacja dziedzictwa kulturowego UNESCO – etap II” współfinansowanego przez Unię Europejską ze środków Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego w ramach Programu Operacyjnego Infrastruktura i Środowisko na lata 2014–2020. Treść spotu ma przede wszystkim opisywać pozytywne zmiany, jakie przynosi realizacja projektu.

Głównym celem projektu jest zachowanie dziedzictwa kulturowego obszaru Zespołu Staromiejskiego w Toruniu, wpisanego na Listę Światowego Dziedzictwa UNESCO, zwiększenie dostępu do zasobów kultury, w tym dla osób niepełnosprawnych oraz poprawa warunków prowadzenia działalności kulturalnej i edukacyjnej przez toruńskie instytucje kultury. Projekt realizowany jest przez Gminę Miasta Toruń w formule partnerstwa.

W ramach projektu realizowane są następujące zadania:

1. Prace konserwatorsko – remontowe oficyny dawnego **Pałacu Meissnera** – podprojekt realizuje Gmina Miasta Toruń.
2. Prace konserwatorskie **ruin kościoła i klasztoru poddominikańskiego** oraz zagospodarowanie otoczenia – etap II – podprojekt realizuje Gmina Miasta Toruń.
3. Prace konserwatorskie elewacji oraz odtworzenie stolarki okiennej i drzwiowej **Dworu Mieszkańskiego** w Toruniu – podprojekt realizuje Gmina Miasta Toruń.
4. Prace konserwatorskie **murów przy Stawie Komtura** – podprojekt realizuje Gmina Miasta Toruń.
5. Prace konserwatorskie dachów i elewacji **kościółka pw. WNMP** w Toruniu – etap II – podprojekt realizuje Parafia rzymskokatolicka pw. Wniebowzięcia Najświętszej Marii Panny i bł. ks. Stefana W. Frelichowskiego.
6. Konserwacja zabytkowych elementów wnętrza i wyposażenia oraz prace remontowe otoczenia **kościółka pw. św. Jakuba Apostoła** – podprojekt realizuje Parafia rzymskokatolicka pw. św. Jakuba Apostoła.
7. Prace konserwatorskie wybranego wyposażenia **kościółka katedralnego** wraz z naprawą muru cmentarnego i zabezpieczenie obiektu – podprojekt realizuje Parafia rzymskokatolicka **pw. Św. Jana Chrzciciela i św. Jana Ewangelisty**.
8. Prace konserwatorsko-budowlane elewacji i dachu **kościółka św. Szczepana** wraz z zagospodarowaniem otoczenia – podprojekt realizuje Parafia ewangelicko-augsburska pw. św. Szczepana.
9. Przebudowa i remont konserwatorski budynku **Pałacu Dąbskich** w Toruniu na cele kulturalne – podprojekt realizuje Kujawsko – Pomorski Impresaryjny Teatr Muzyczny.



10. Prace konserwatorskie **Domu Kopernika** wraz z modernizacją wystawy – podprojekt realizuje Muzeum Okręgowe w Toruniu.
11. Rozszerzenie działalności kulturalno–edukacyjnej w **Muzeum Toruńskiego Piernika** – podprojekt realizuje Muzeum Okręgowe w Toruniu.
12. Prace konserwatorskie **Zamku Krzyżackiego** – podprojekt realizuje Centrum Kultury Zamek Krzyżacki.
13. Rewitalizacja i modernizacja budynku **dawnego zboru ewangelickiego na Rynku Nowomiejskim** w Toruniu poprzez działania remontowe i konserwatorskie– podprojekt realizuje Fundacja Tumult.

## 2. Kod CPV

92210000-6 Usługi radiowe

## 3. Szczegółowy opis przedmiotu szacowania wartości zamówienia

Przedmiotem zamówienia jest wyprodukowanie i emisja 9 spotów radiowych w rozgłośni o zasięgu ponadregionalnym (rozumianych w sposób określony powyżej). Zakres zamówienia obejmuje wyprodukowanie 9 spotów radiowych oraz ich emisję w 9 turach w okresie od IV kwartału 2020 r. do IV kwartału 2022 r.

Tura będzie emitowana raz na kwartał, w jednym tygodniu, przez pięć dni (tj. od poniedziałku do piątku) w czasie pomiędzy godziną 11.30 oraz 12.00 – raz dziennie. Dokładne terminy emisji spotów radiowych będą uzależnione od przebiegu realizacji działań w projekcie i będą każdorazowo ustalane z Wykonawcą.

Każdy spot będzie informował o zakresie przeprowadzonych prac w poszczególnych obiektach, których dotyczy realizowany projekt.

Wymagania dotyczące produkcji i emisji spotu radiowego:

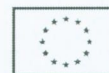
1. Wyprodukowane spoty radiowe odpowiadać będą niezbędnym parametrom technicznym, które umożliwią ich prawidłową, zgodną z warunkami koncesji emisję w rozgłośni radiowej.
2. Wykonawca w oparciu o przekazane przez Zamawiającego materiały opracuje 9 scenariuszy spotów radiowych o długości minimalnej 60 sekund, maksymalnie 90 sekund oraz wyprodukuje na ich podstawie spoty radiowe.
3. Dla każdej tury emisji będzie wyprodukowany spot radiowy składający się z części prezentowanej przez- lektora oraz podkładu muzycznego.
4. W każdym z wyprodukowanych i wyemitowanych spotów- lektor oraz podkład



- muzyczny będą takie same dla każdego spotu. (W ten sposób całe przedsięwzięcie promocyjne w ciągu dwóch lat będzie identyfikowane i kojarzone z projektem „Toruńska Starówka – ochrona i konserwacja dziedzictwa kulturowego UNESCO – etap II”.)
5. Spoty będą nagrane z polskim lektorem. Język użyty w spotach ma być prosty, oparty na słowach będących w powszechnym użytku, a przekaz możliwie zrozumiały dla jak największego kręgu odbiorców. Tematyka dotyczy specjalistycznych terminów lub nazw prac konserwatorskich, obiektów zabytkowych i funduszy europejskich, w związku z tym spot musi w sposób ciekawy, prosty a zarazem profesjonalny przekazać najważniejsze informacje.
  6. Wykonawca przedstawi w terminie 10 dni od zawarcia umowy do wyboru oraz akceptacji Zamawiającemu co najmniej 4 próbki różnych głosów lektorskich. Zamawiający dokona ostatecznego wyboru głosu w terminie 3 dni od ich przedstawienia przez Wykonawcę.
  7. Przy produkcji spotu Wykonawcy będą przysługiwać wszelkie prawa do wykorzystania nagrania głosu lektora, w szczególności w postaci praw do korzystania i rozporządzania artystycznymi nagraniami. Wykonawca przedstawi w terminie 10 dni od zawarcia umowy do wyboru i akceptacji Zamawiającemu co najmniej trzy wersje podkładu muzycznego (w tym co najmniej jednego będącego muzyką klasyczną wyłącznie instrumentalną), do których Wykonawca będzie posiadał autorskie prawa majątkowe do podkładów, w zakresie umożliwiającym realizację zamówienia. Podkład muzyczny powinien wpisywać się w charakter realizowanego spotu.
  8. Zamawiający dokona ostatecznego wyboru podkładu muzycznego w terminie 3 dni od ich przedstawienia przez Wykonawcę.
  9. Ustalenia dotyczące wyboru głosu lektora oraz podkładu muzycznego nastąpi pomiędzy stronami drogą elektroniczną za pośrednictwem poczty e-mail.
  10. Po transmisji każdej tury spotów radiowych Wykonawca zobowiązany będzie, do przekazania Zamawiającemu dowodu na ich emisję zgodnie z zamówieniem, w formie pisemnego raportu z emisji spotu zawierającego oświadczenie o terminach realizacji emisji oraz kopii zapisu fragmentu audycji zawierającego pełną treść spotu oraz 30 sekund audycji poprzedzającej jego emisję. Przekazanie fragmentu audycji nastąpi w formacie mp3 na nośniku CD/DVD.
  11. Zlecenie wyprodukowania spotu radiowego nastąpi drogą elektroniczną na adres e-mail wskazany przez Wykonawcę z co najmniej 2 tygodniowym wyprzedzeniem przed planowaną emisją spotu wraz z informacjami dotyczącymi obecnie prowadzonych działań i stanu realizacji projektu, które będą niezbędną treścią do umieszczenia w spocie.



12. Wykonawca przedstawi Zamawiającemu do autoryzacji poszczególne scenariusze dla spotu radiowego, a następnie wyprodukowane spoty radiowe, wykonane według wytycznych Zamawiającego, przy czym scenariusz zostanie przedstawiony najpóźniej na 10 dni przed terminem każdej emisji a spot radiowy najpóźniej na 7 dni przed terminem każdej emisji. Zamawiający może w terminie 5 dni od otrzymania poszczególnych scenariuszy lub spotów radiowych zgłaszać do nich swoje uwagi, które są wiążące dla Wykonawcy. Warunkiem emisji spotu radiowego jest otrzymanie od Zamawiającego wyraźnej zgody na jego emisję.
13. Z chwilą zaakceptowania przez Zamawiającego spotu radiowego, Wykonawca przeniesie na Zamawiającego całość autorskich praw majątkowych do wyprodukowanych spotów (bez konieczności ponoszenia dodatkowych opłat oraz bez dodatkowych oświadczeń ze strony Wykonawcy lub Zamawiającego), wraz z prawem do wykonywania praw zależnych, na następujących polach eksploatacji:
  - a) utrwalanie utworu bez żadnych ograniczeń ilościowych, dowolną techniką, w tym cyfrową, elektroniczną, optyczną, laserową, poprzez zapis magnetyczny, na każdym nośniku, włączając w to także nośniki elektroniczne, optyczne, magnetyczne, dyskietki, CD-ROM, DVD, w ramach systemu on-line;
  - b) zwielokrotnianie utworu bez żadnych ograniczeń ilościowych, w każdej możliwej technice, w tym cyfrowej, elektronicznej, laserowej, poprzez zapis magnetyczny, optyczny, na każdym nośniku, włączając w to także nośniki elektroniczne, optyczne, magnetyczne, dyskietki, CD-ROM, DVD, w ramach systemu on-line;
  - c) wprowadzanie utworu do pamięci komputera i sieci multimedialnych, w tym Internetu, sieci wewnętrznych typu Intranet, bez żadnych ograniczeń ilościowych, jak również przesyłania utworu w ramach ww. sieci, w tym w trybie on-line;
  - d) rozpowszechnianie utworu, w tym wprowadzania go do obrotu, w ramach produktów elektronicznych, w tym w ramach elektronicznych baz danych, na nośnikach magnetycznych, cyfrowych, optycznych, elektronicznych, również w postaci CD-ROM, dyskietek, DVD, w ramach sieci multimedialnych, w tym sieci wewnętrznych (np. typu Intranet), jak i Internetu, w systemie on-line, poprzez komunikowanie na życzenie, w drodze użyczenia utworu;
  - e) wypożyczanie, najem, użyczenie, dzierżawa lub wymianie nośników, na których utwór utrwalono, utrwalonych i zwielokrotnionych stosownie do pkt 1). i pkt 2). przy zastosowaniu dowolnej techniki udostępniania utworu, w szczególności określonej w pkt 3). i pkt 4.);
  - f) nadawanie utworu za pomocą wizji (przewodowej lub bezprzewodowej) przez stację naziemną, jak i za pośrednictwem satelity;
  - g) publiczne udostępnianie utworu w taki sposób, aby każdy mógł mieć do niego dostęp w miejscu i czasie przez siebie wybranym;



- h) zezwalanie na zasadzie wyłączności na wykonywanie zależnych praw autorskich lub zlecenia osobom trzecim dokonywania opracowań utworu, w tym jego skrótów i streszczeń oraz korzystania z tych opracowań i rozporządzania nimi na polach eksploatacji określonych w niniejszym paragrafie;
  - i) wykorzystanie utworu i jego fragmentów w celach informacyjnych, promocyjnych, reklamowych i marketingowych w nieograniczonej ilości wydań, wielkości nakładów. Przeniesienie ww. praw autorskich nie jest ograniczone czasowo ani terytorialnie ani co do liczby wytworzonych egzemplarzy lub wyświetleń;
  - j) powyższe prawa przekazane Zamawiającemu nie będą naruszały jakichkolwiek praw osób trzecich, w szczególności praw autorskich i licencyjnych, praw osobistych, w tym praw do wizerunku, praw do korzystania i rozporządzania artystycznymi nagraniami. W przypadku skierowania z tego tytułu roszczeń przeciwko Zamawiającemu, Wykonawca zobowiązuje się do całkowitego zaspokojenia roszczeń osób trzecich oraz do zwolnienia Zamawiającego od obowiązku świadczenia z tego tytułu. Wykonawca będzie posiadał prawa autorskie majątkowe i prawa do korzystania z artystycznych nagrań i rozporządzania prawami do niego od wszystkich osób zaangażowanych w produkcję spotu, które będą im przysługiwać w związku z ich udziałem w pracach;
  - k) w ramach przeniesienia praw autorskich do wyprodukowanych spotów, Wykonawca przeniesie na Zamawiającego bez dodatkowej opłaty autorskie prawa majątkowe i prawa do korzystania z artystycznego wykonania i rozporządzania prawami do niego, do wkładów twórczych, użytych przy produkcji spotu, na polach eksploatacji powyżej. W sytuacji, gdy nie jest możliwe nabycie autorskich praw majątkowych i praw pokrewnych przez Zamawiającego, Wykonawca zapewni udzielenie odpowiednich licencji niezbędnych do korzystania z przekazanych mu praw autorskich do spotów, bez ograniczeń terytorialnych na ich używanie. W szczególności dotyczy to użytych utworów muzycznych, artystycznych wykonań, w tym głosu lektora i innych.
  - l) Wykonawca zapewni, że wykonywanie osobistych praw autorskich do utworu przez jego twórców nie będzie w żaden sposób utrudniało korzystania z przedmiotu zamówienia przez Zamawiającego.
14. Z chwilą przekazania Zamawiającemu dowodu na emisję spotu (raportu i kopii nagrania) Wykonawca przeniesie na Zamawiającego własność nośników, na których będą utrwalone spoty (bez konieczności ponoszenia dodatkowych opłat oraz bez dodatkowych oświadczeń ze strony Wykonawcy lub Zamawiającego)
15. Każdy spot musi być zakończony informacją o współfinansowaniu projektu przez Unię Europejską ze środków Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego w ramach Programu Operacyjnego Infrastruktura i Środowisko na lata 2014–2020. Opis i



Fundusze Europejskie  
Infrastruktura i Środowisko

Ministerstwo Kultury i Dziedzictwa Narodowego



Unia Europejska  
Europejski Fundusz Rozwoju Regionalnego



wskazówki jak wypełniać obowiązki informacyjno-promocyjne zostały umieszczone w „Podręczniku wnioskodawcy i beneficjenta programów polityki spójności 2014-2020 w zakresie informacji i promocji”, aktualizacja z 14 czerwca 2016 r. <http://www.funduszeuropejskie.gov.pl/strony/o-funduszach/dokumenty/podrecznik-wnioskodawcy-i-beneficjenta-programow-polityki-spojnosci-2014-2020-w-zakresie-informacji-i-promocji/>

#### Uwagi ogólne:

1. Niniejsze badanie rynku nie stanowi oferty w myśl art. 66 Kodeksu Cywilnego, jak również nie jest ogłoszeniem w rozumieniu ustawy Prawo zamówień publicznych.
2. Badanie rynku ma na celu dokonanie oszacowania wartości zamówienia publicznego zgodnie z §10 ust. 1 Zarządzenia nr 9 PMT z dnia 09.01.2018 r.

Sprawę w Biurze Miejskiego Konserwatora Zabytków prowadzi:

1. Mirosława Romaniszyn, tel. 56 611 87 17, e-mail – [m.romaniszyn@um.torun.pl](mailto:m.romaniszyn@um.torun.pl),
2. Alicja Jaworska, tel. 56 611 87 84, e-mail – [a.jaworska@um.torun.pl](mailto:a.jaworska@um.torun.pl)

Urząd Miasta Torunia, Biuro Miejskiego Konserwatora Zabytków, Zespół ds. projektów europejskich, ul. Wały gen. Sikorskiego 12 w Toruniu, pok. nr 1.

#### Załącznik:

- 1) Formularz szacowania

Miejski Konserwator Zabytków  
  
Emanuel Okoń